

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1922)

**Heft:** 79

  

**Rubrik:** Swiss Bank Football Club

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

for having given us your support to-night, Ladies, you who represent to us the confidence in the present, the hope in the future, and the sweet memories of the past. Gentlemen, I ask you to drink to the Ladies.

"La Charité" was, as usual, proposed by Mr. Georges Dimier, the Treasurer of the Club and President of the Fonds de Secours, who on rising was accorded a great ovation:—

The Swiss Benevolent Society expresses with sorrow its regret at the death of our late Minister, Mr. Carlin, who had been our Honorary President for 17 years. During that time he displayed great interest in our work, especially during the war, when his donations to our Fund amounted to about £1,000. Besides, he was the promoter of the Fondation Carlin, which amounts to-day to about £1,100. The interest on this capital alone can be used towards our pensions.

Our thanks are due to our Minister, Mr. Paravicini, and his staff for the help they are always ready to give us; to our Federal Government and the Swiss Cantons for their subsidies; and especially to our Annual Subscribers, who, by their generosity, enable us to carry on our work. We likewise thank the Swiss Societies of London for their donations.

Our deepest gratitude goes to our Lady Visitor, Miss Muller, for the devotion she continually displays amongst our poor.

It is my pleasant duty now to thank, in the name of the whole of the Swiss Colony in London, our few devoted compatriots who every Monday night meet at 79, Endell Street, from 6 to 10 to investigate the distribution of relief, do all our correspondence and help with our book-keeping. They are: Mr. Geo. Forrer, our Hon. Vice-President; Mr. Theo. Ritter, our Hon. Secretary; Mr. Robert Dupraz, our Hon. Treasurer; the Revs. Hoffmann-de Vismé and Wildbolz; Messrs. Gampfer, R. de Cintra, Sterchi, Schiess, Rosset-Droux and Rohr.

The members of the Swiss Colony are very grateful to you, dear friends, for your devotion in carrying out this work, as they realise that in doing so it enables our Fonds de Secours to distribute nearly the whole of its revenue amongst our distressed compatriots.

Now, as regards our financial position. In 1920 we received £1,362 and spent £1,854; in 1921 we received £1,635 and spent £1,891; the first 9 months of 1922 we received £761 and spent £1,329. We, therefore, spent £492 more than we received in 1920; £256 more than we received in 1921; £568 more than we received in 1922. The total of this deficit amounts to £1,316.

Last year our expenditure was made up as follows: £404 distributed to our 20 pensioners; about £1,130 casual relief; £119 for cases of "Rapatriements." Altogether last year we had nearly 400 cases of relief, amongst which were: 65 families with 109 children; 20 widows with 25 children; 35 single ladies; 59 single gentlemen.

As mentioned just now, our capital has been reduced in the last three years by £1,316. Should we go on at the same rate, our capital will be exhausted in about six or seven years. It is, therefore, my duty as President of the Swiss Benevolent Society to draw your attention to this state of our finances. Our Committee is doing its utmost to keep our relief as low as possible, but we must save our compatriots from starvation and prevent their being forced to enter English workhouses.

We have great difficulty in finding employment for some of our countrymen; owing to the age of some of them, others owing to their name and appearance, and some of these men having rather large families, are a heavy burden on our hands.

I would therefore ask our Swiss firms here, especially those in the hotel industry, to inform us whenever they have a vacancy, so that we may find employment for these men; this will materially help us to reduce our expenditure.

Now to resume, dear compatriots, you know our position. I am asking you to come to our rescue. Do not let me appeal in vain, but do help us to carry out our work of relief. I plead with you on behalf of our 20 pensioners, who are too old to work; on behalf of those families whose fathers are not able to find employment; and on behalf of our young ladies and young men who are experiencing momentary difficulties.

They all ask you for shelter and for their daily bread. Remember, they are all our brothers and sisters, children of our beloved Switzerland. May your heart guide you in doing your duty to your country, remembering our motto: "All for one—One for all."

The Rev. R. Hoffmann-de Vismé supported Mr. Dimier's appeal in the following words:—

Chers Compatriotes.—Je ne suis pas sur le programme, mais je ne puis m'empêcher d'apporter mon témoignage aux paroles que Mr. Dimier vient de prononcer. Ce qu'il a dit est bien vrai. Tenez, cet après-midi même, j'en ai eu la confirmation.

J'étais assis auprès du lit d'une pauvre vieille dont la fin n'est guère éloignée. C'est une Anglaise, veuve d'un Suisse depuis 30 ou 40 ans. Et elle me disait, avec un sourire touchant de gratitude et en me serrant la main: "I pray to God every day for my dear, dear Swiss friends."

La cause de sa reconnaissance, c'est que vous, votre argent, vous dons, nous ont permis de conserver un home à cette pauvre vieille, notre pensionnaire depuis 13 ans et de lui éviter, à elle, une personne de bonne famille de finir au Workhouse! Aussi, à l'instant où circulent les boîtes de collecte parmi vous, écoutez le cri de cette vieille, et laissez parler votre coeur.

Et j'ajouterai une autre chose: Si vous avez dans vos armoires quelque vieux vêtement, quelque paire de chaussures inutilisées, faites-en un paquet et envoyez-le à l'église Suisse, 79, Endell Street. Miss Muller saura en faire bon usage, je vous le promets pour la distribution de Noël. Je vous en remercie d'avance!

During the dinner the Princes' orchestra played a selection of popular music, and a most welcome interlude was a few glees from the Swiss Choral Society, and especially the second number, with "Jodel" solos, raised the enthusiasm of the company. Mr. de Cintra thanked in a few well-chosen words this very promising society for having contributed to the success of the evening by introducing a Swiss atmosphere and a homely touch.

The collection made after the charity appeal brought in a handsome sum. Mr. Dimier stated that an anonymous donor had undertaken to supplement the amount collected by 7½%, whilst he himself proposed to add 10s. for every pound collected. The total result will be that the funds benefit to the extent of £358.

The attractions of the ball which followed induced most of the diners to stay on until the early hours of the morning, and it was with great regret that the party separated in obedience to the strict letter of the law.

Besides the guests already referred to, the following were also present:—

Albrecht (Mr. and Mrs.), Aeschlimann (Mr. and Mrs.), Axmann, Baume (Mr. and Mrs.), Barbezat, C. (Mr. and Mrs.), and the Misses), Blanchet, Brandenburger, Bonard (Mrs.), Bonn (Mr. and Mrs.), Boehringer (Mr. and Mrs.), Bridgman, Bruderlin, Bruderlin (Mrs.), Chagnot (Mr. and Mrs.), Chapuis, L. (Mr. and Mrs.), Chapuis, C. (Mr. and Mrs.), Chiappa (Mr. and Mrs.), Carrington (Mr. and Mrs.), Chatelain (Mr. and Mrs.), Chatelanat, P., Cramer (Miss); Dannmeyer, Daetwyler, Defrenne, Dreyfus, Dreyfus, S., Dreyfus, G. (Mr. and Mrs.), Deplyze, Dupraz, R. (Mr. and Mrs.); Eckenstein, Dr., Frangi, P., Fankhauser (Mr. and Mrs.), Fraissard, Frey (Mrs.), Frei, O. (Mr. and Mrs.), Fenchard (Miss), Fischer, Fintschin, Forrer, J.; Gattiker, Gampfer (Mr. and Mrs.), Geilinger, Gledhill, Guggenheim, Guignard (Mr. and Mrs.), Gysin (Mr. and Mrs.); Hafner (Mr. and Mrs.), Hagman, Hackman, Hartman (Mr. and Mrs.), Henroid (Miss), Hoerler (Mr. and Mrs.), Huber, H., Hungerbühler (Mr. and Mrs.); Irninger (Mrs.); Janne, J., Jefferys (Mr. and Mrs.); Joss (Mr. and Mrs.), and Miss); Kurz, Laemli, G., Laube, Lauchheimer, Lichtensteiger (Mr. and Mrs.), Loys, de, Ludin, Luterbacher, Martin (Mr. and Mrs.), Marchand, G., Marchand, R. (Mr. and Mrs.), Merki (Miss), Meyer, Meschini (Mr. and Mrs.), Mottu, C., Moser, R., Montuschi, Dr., Muller, Newman, Neuschwander (Mr. and Mrs.); Oberlé (Mr. and Mrs.); Paschoud (Mr. and Mrs.); Pauli (Miss), Perret, M., Pfister (Mr. and Mrs.), de Pury, H. (Mr. and Miss); Quick, H. L. (Mr. and Mrs.); Rast, Reichenhardt (Mr. and Mrs.); Riederer (Mr. and Mrs.), Richard (Mr. and Mrs.), Ritter, P., Roscoe, E.J., Rosset, Roost, H. (Mr. and Mrs.), Sarman (Mr. and Mrs.), Schwander (Mrs. and Miss); Sandoz (Mr. and Mrs.), Schaerer (Mr. and Mrs.), Senn, H., Sterchi, Stevens, E., Steck (Miss), Studer (Mr. and Mrs.), Suter, Schobinger (Mr. and Mrs.), Schoneberg (Mr. and Mrs.), Spuhler (Mr. and Mrs.), Squire (Miss), Schuppach (Mr. and Mrs.), Schuto (Mr. and Mrs.), de Trey, J. (Mr. and Miss), Tissot (Miss), Tobler, Togni, Turner, Upton (Miss), Vallotton, Veil (Mr. and Mrs.), Valon, C.; Walser (Mr. and Mrs.), Walter, Ward (Miss), Wagniere, Watteville, de (Miss), Whaley (Mrs. and Miss), Weck, de (Mr. and Mrs.), Werner, Winch, Wolff, P. de, Wyss (Mr. and Mrs.); Zogg (Mr. and Mrs.).

### SWISS BANK FOOTBALL CLUB.

SWISS BANK 1st XI v. CANADIAN BANKS 1st XI. (London Banks' Football Association, Senior Div. 'B.')

Played on our ground at Preston Road. The visitors played one man short, but put up a surprisingly good show. The game opened at a fast pace, which was maintained throughout the play and was confined to mid-field for the first ten minutes; after that both goalkeepers had full opportunity to show how good they were. As a result of a nicely combined movement, the home centre-forward put a fine pass in front of goal, which was taken full advantage of by the home inside-left. The second half had only been in progress a few minutes, when Elder equalised with a perfect header, the goalie having no earthly chance to intervene. The rest of the game was very keen and even. The Swiss Bank team were value for a win outright, but a stubborn defence prevailed, the game ending in a draw; their left winger nearly scored in the last minute. The team is steadily improving, and there is no reason why they should not do well in most of their remaining matches. The defence played particularly well in above encounter.

Result: Swiss Bank 1, Canadian Banks 1.

Team: Zuercher; Herzog, Habluetzel; Kurz, Way, Bornand; Tobler, Ruffer, Hickson, Tobin, Holton.

SWISS BANK 2nd XI v. LLOYDS 4th XI.

The Swiss Bank 2nd XI had to play the return match with the 4th XI of Lloyds Bank on their ground for the London Banks' Junior Competition. Lloyds, fielding a heavy team, opened the score in the first minute. Play was eventually transferred to the other side, the visitors missing several chances to equalize. The finishing up before goal was very weak, and the opposing goalie was never properly tested. The home team, however, met several dangerous raids, one of which was converted into a goal, bringing up their lead to 2 to 0 before half-time. In resuming the game, play was mostly confined to the visitors' half. The Swiss Bank defence had a busy time in spoiling the attacks of the opposing forwards. In the closing stages Lloyds left wing improved their lead to 3 goals. Good football was out of question, the ground being very heavy and slippery.

Result: Lloyds Bank 3, Swiss Bank 0.

Team: Grob; Peter, Zündlen; Bonjour, Steiner, Kronauer; Higgins, Quinle, Smith, Cassal, Hillebrand.

### AUG. BINDSCHIEDLER House Decorator

ELECTRICITY PLUMBING GASFITTING  
CARPENTERING ROOFING Etc.

HIGH CLASS WORK AT MODERATE PRICES.

9, Tolmers Square, Hampstead Road,

Phone: MUSEUM 412. N.W. 1

### Prof. Buser's Subalpine Boarding School for Girls

TEUFEN Climatic resort near ST. GALL  
2750 feet above sea level, Railway connection—sun situation—Bracing air.

Complete instruction at every stage. Commercial side, Languages, Music, etc. Hygienic gymnastics. Summer and Winter Sports. Playgrounds. Own dairy. Area 94 acres. First-class ref.

## EUROPEAN & GENERAL EXPRESS CO., Ltd.

MANCHESTER, LONDON, W. 1. LIVERPOOL.  
32, Brazenose St. 15, Poland Street. 14, South Castle St.

Oldest Swiss Forwarding Agency in England

Household Removals at inclusive Prices  
in our own Lift Vans.

Luggage and Private Effects  
collected, packed and shipped to and from all countries

### BEST GOODS SERVICE BETWEEN SWITZERLAND & ENGLAND

Average Transit for Petite Vitesse (Frachtgut):

LONDON-BASLE 7—8 days  
BASLE-LONDON 4—5 "

Managing Directors: H. Siegmund & Erh. Schneider-Hall.

60

### "SCHWEIZERBUND" SWISS CLUB

74, Charlotte Street, Fitzroy Square, W. 1.  
(Established since 1887).

### Why not make the 'Schweizerbund' your Meeting Place?

Own Clubhouse. Gymnastic Section. Billiards.  
Luncheons and Suppers at moderate prices.  
Grand Concerts every alternate Sunday evening  
at 8 p.m. (next Concert Sunday, December 10th).  
Dances every Thursday and Sunday.

SWISS CUISINE, WINES, BEERS, Etc.  
Membership Fee: 15/- per ann. New Swiss members welcome.  
Telephone: MUSEUM 6420. THE COMMITTEE.

### ALFRED MULLER,

WATCH & CLOCK MAKER,

58, DEAN STREET, LONDON, W. 1.

Restoration of Modern and Antique Watches  
and Clocks of every description.

VENTE DE MONTRES DE PRÉCISION. MÉTAL ARGENT.

### SWISS STUMPEN

VILLIGER SCHENE, SWITZERLAND.

Sole Agent: A. SCHMID,  
Coburg Court Hotel, Bayswater Rd., W. 2.  
Telephone: PARK 2402.

Owing to the very heavy pressure on our space  
we are compelled to omit the literary page this issue.

### MIXED CHOIR OF THE SWISS CHURCH.

The above Choir, which had to interrupt its activities owing to the war, came to life again last year, and is now directed by M. Rodolphe Gaillard. This fact alone is sure to carry it far on the road to success. Any musical expert witnessing last Sunday's rehearsal, when about 60 people were singing, would have been struck by the remarkable progress made after the first four repetitions. This alone proves that the director means business, and that our Colony will possess again that which was lacking; a really efficient MIXED Choir for sacred and patriotic music.

At the same time, at the assembly held on November 26th the basis of a practical organisation was laid down and will be definitely settled at the beginning of next year. Just now, time allows only the preparing of "chorals" for the Christmas festivities, and it is hoped that more friends of sacred music will join. SOPRANOS especially being wanted.

The next rehearsal will be held at the Church on Sunday, December 10th, ladies at 4.30, gentlemen at 5 p.m. P. B.

### EGLISE SUISSE, 79, Endell St., W.C. 2.

Dimanche, 10 Déc., 11h.—Mr. R. Merillon.  
4.30.—Répétition du Choeur.  
6.30.—Pfarrer U. Wildbolz.

### FORTHCOMING EVENTS.

Friday, Dec. 15th, at 8 p.m.—NOUVELLE SOCIETE HELVETIQUE: Lecture by Professor E. Borel on "Des Problèmes internationaux dans l'histoire Suisse" at Central Hall (ground floor), Westminster, S.W. 1.

Wednesday, Dec. 20th, at 7.30 p.m.—SWISS BANK CLUB: Dance at the Suffolk Galleries, Suffolk Street, S.W. 1.

Thursday, Dec. 21st, at 8 p.m.—SWISS INSTITUTE: Christmas Party for members and friends.

Friday, Jan. 5th, 1923, at 8.30 p.m.—SWISS INSTITUTE: Lecture by Mr. F. W. Dunn on "Hypnotism and Suggestion."

Saturday, Jan. 6th, 1923, at 6.30 p.m.—SWISS MERCANTILE SOCIETY: Cinderella Dance at the Midland Hotel.

Saturday, Jan. 20th, 1923, at 6.30 p.m.—CITY SWISS CLUB: Cinderella Dance at Gatti's Restaurant.